

er der gennemført efteruddannelse af tolke i arbejdsmarkedskundskab.

Erfaringerne med tolkebistand i aktiveringsindsatsen vurderes som meget positive, idet de ledige med en etnisk minoritetsbaggrund har fået en større forståelse for intentionen i aktiveringsindsatsen blandt andet om rettigheder og pligter for den ledige. Det vurderes at være af stor betydning at anvende tolkebistand ved grundregistrering og som led i aktiveringen, mens formidlingssamtaler hovedsageligt bør foregå på dansk, fordi kravene på arbejdsmarkedet i dag stiller krav om dansk kundskaber.

Anvendelsen af tolkebistand fortsætter også i andre regioner end dem, der har deltaget i forsøget.

Ansættelse af to-sprogede medarbejdere i AF kan bidrage til at mindske behovet for ekstern tolkebistand.

5. Medbragte kvalifikationer skal udnyttes

Med det formål at forbedre AF's muligheder for at få afdækket indvandrere og flygtninges medbragte kvalifikationer er der gennemført forsøg med kvalifikationsafprøvning i AMU København og Århus.

Forsøget er blevet evalueret af CASA, der også har udarbejdet forslag til en model til afprøvning af kvalifikationer.

Forsøget har været lærerigt. Det har givet systemerne større viden om målgruppen, der kan udnyttes til en bedre grundregistrering i AF og ved udarbejdelse af handlingsplaner. Det har også peget på behovet for forbedring af procedurerne internt på AF og i samarbejdet mellem AF (visitering) og AMU (afprøvning).

6. Vejledningskurser med tolk

AMU-systemet gennemførte i 1994 4 vejledningskurser med tolk. Fra 1995 har 12 AF-regioner fået bevilget midler til gennemførelse af vejledningskurser.

Forsøgene har vist, at det har været vanskeligt at finde tolke med tilstrækkelig viden om danske samfunds- og arbejdsmarkedsforhold, ligesom der har været tale om manglende pædagogiske forudsætninger.

Trods barriererne har de gennemførte forløb givet gode erfaringer. AF har fået en større viden om målgrupperne og omvendt har deltagerne fået en større forståelse af, hvilke muligheder og krav, der stilles. Det vurderes derfor, at de handlingsplaner, der bliver indgået efter et vejledningsforløb med tolkebistand, bliver mere

realistiske, fordi de ledige har en større forståelse for indholdet.

AF vil også fremover benytte tolkebistand på vejledningsforløb.

7. Indvandrere skal have vejledning på lige fod med flygtninge

Fra 1. januar 1995 blev der åbnet mulighed for, at indvandrere kan deltage i kurser under AMU's flygtningebevilling. I forlængelse heraf tilbyder AMU-skolerne nu også vejledning til indvandrere.

En undersøgelse af de vejlede i perioden oktober 1994 – juni 1995 viser, at de fleste vidste, hvad de ville, når de henvendte sig til AMU, men at næsten en femtedel efterfølgende blev vejledt til noget andet end det, de oprindeligt ønskede. I langt de fleste tilfælde skyldes dette et utilstrækkeligt sprogligt niveau.

Sammenfattende viser undersøgelsen af vejledningen, at den fungerer hensigtsmæssigt. Der er behov for den grundige uddannelsesvejledning, sprogtest og visitation også for indvandre-re.

Med ikrafttræden af den nye AMU-lov den 1. januar 1997 kan vejledningsordningen videreføres under det nye program: Individuel kompetenceafklaring.

8. Vejledning på sprogskolerne

Der er etableret vejledning på sprogskolerne og lærerkorpsset har gennemgået en vejlederuddannelse.

9. Flere udbydere af danskundervisningen

Der er gennemført forsøg med samarbejde mellem amtskommunens danskundervisning og AMU om dansk- og værkstedsundervisningen. Der har dels været tale om et samarbejde om korte introducerende kurser – de såkaldte snusekurser – og længerevarende uddannelsesforløb med integration af dansk- og værkstedsundervisning.

Der har været afholdt 13 snusekurser og 6 lange forløb. Evalueringen viser, at kurserne har været udbytterige. Evalueringen viser også, at en del samarbejdsforhold omkring undervisningen og planlægningen bør forbedres, og at de to systemers kendskab til hinandens faglige områder, pædagogik, skolekultur osv. bør udbygges.

Aktiviteterne kan videreføres under den nye AMU-lov. Undervisningsministeriet.